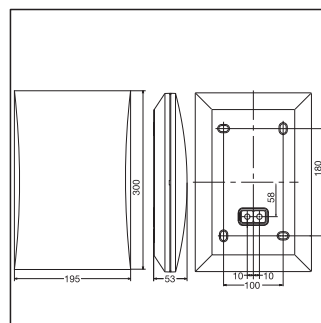
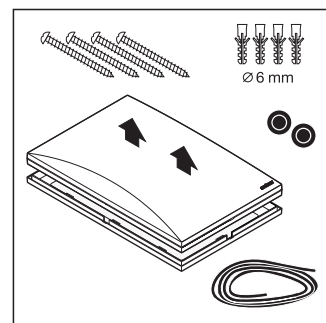


Information FRS 20 LED

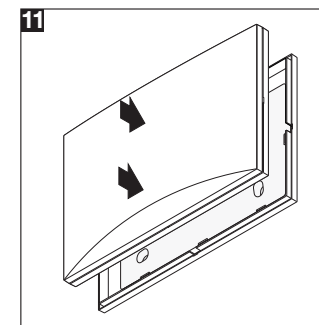
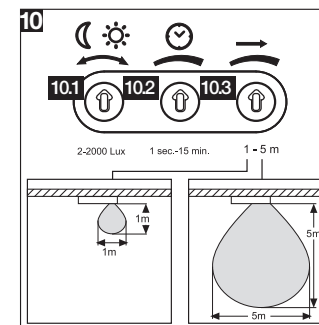
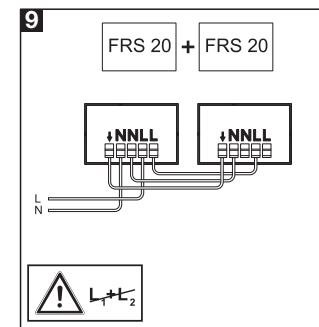
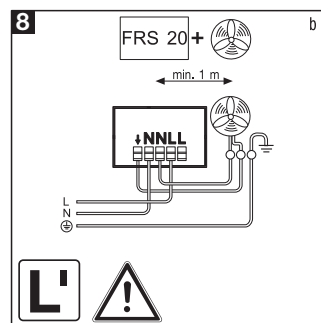
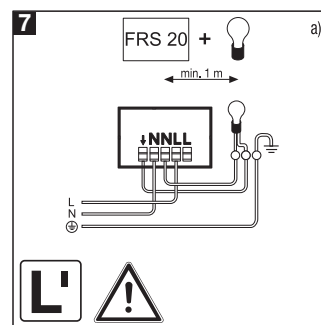
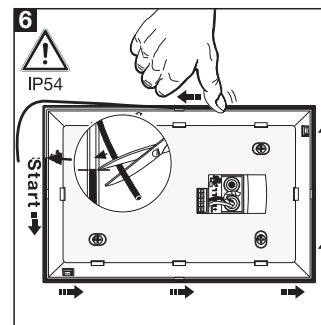
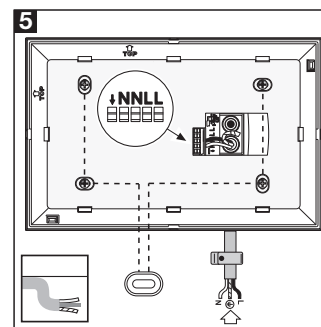
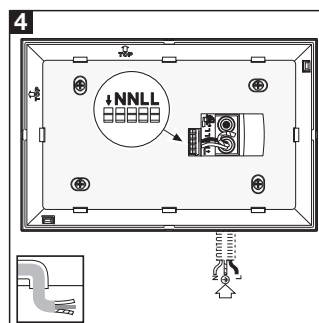
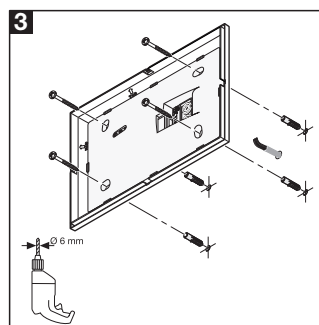
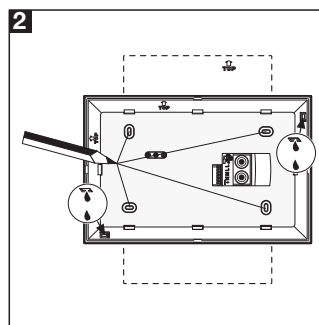
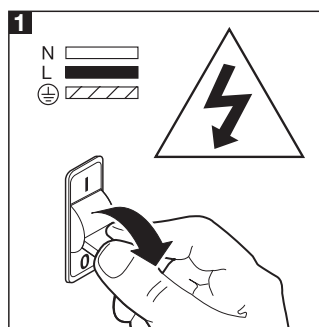
D	GB	F	NL	I	E	P	S	DK	FIN	N	GR	TR
H	CZ	SK	PL	RO	SLO	HR	EST	LT	LV	RUS	BG	CN

	300 x 195 x 53 mm
	220-240 V~ / 50/60 Hz
P	12,5W 700 lm 56 lm/W
	2,5-3 m
	3000 K warm-white
L'	max. 200 W

	360°
	1 – 5 m
	5 sec. – 15 min.
	2 – 2000 Lux
	IP 54
	IK 07
	-10°C / +40°C



110035405 01/2015



Das Prinzip

Der InnenSensorLeuchte ist ein aktiver Bewegungsmelder. Der integrierte HF-Sensor sendet hochfrequente elektromagnetische Wellen (5,8 GHz) aus und empfängt deren Echo. Bei der kleinsten Bewegung im Erfassungsbereich der Leuchte, wird die Echoveränderung vom Sensor wahrgenommen und das Licht für die eingestellte Zeit eingeschaltet. Eine Erfassung durch Türen, Glasscheiben oder dünne Wände ist möglich. **Hinweis:** Die Hochfrequenzleistung des HF-Sensors beträgt < 1 mW – das ist nur ein 1000stel der Sendeleistung eines Handys oder einer Mikrowelle.

Sicherheitshinweise

- Bei der Montage muss die anzuschließende elektrische Leitung spannungsfrei sein. Daher als Erstes Strom abschalten und Spannungsfreiheit mit einem Spannungsprüfer überprüfen.
- Bei der Installation der Leuchte handelt es sich um eine Arbeit an der Netzspannung. Sie muss daher durch einen Fachmann nach den landesüblichen Installationsvorschriften und Anschlussbedingungen durchgeführt werden. (Ⓢ-VDE 0100, Ⓢ-ÖVE-ÖNORM E8001-1, Ⓢ-SEV 1000)
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Gerät nicht selbst zerlegen. Die Reparatur darf nur durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Installationshinweise 1 – 9

Wichtig:

Bei der Montage der InnenSensorLeuchte ist darauf zu achten, dass sie erschütterungsfrei befestigt wird.

Der Anschluss an einen Dimmer führt zur Beschädigung der InnenSensorLeuchte.

L = Phase (meistens schwarz oder braun), N = Neutralleiter (meistens blau), PE = Schutzleiter (grün/gelb)
Achtung: Schutzleiter bei Bedarf durchschneiden. **Achtung:** PE-Schutzleiter, falls vorhanden, mit Klebeband isolieren. In die Netzverteilung kann selbstverständlich ein Netzschalter zum Ein- und Ausschalten montiert sein. Wichtig: Ein Vertauschen der Anschlüsse kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

Anschluss eines zusätzlichen Verbrauchers:

An der InnenSensorLeuchte kann ein zusätzlicher Verbraucher mit max. 200 W (z.B. Bad-/WC-Lüfter oder zusätzliche Leuchte) angeschlossen werden, der durch die Elektronik geschaltet wird.

Funktion 10 – 10.3

Bei manueller Inbetriebnahme der Leuchte über den Lichtschalter schaltet diese sich für die Einmessphase nach 10 Sek. AUS und ist anschließend für den Sensorbetrieb aktiv. Ein erneutes Betätigen des Lichtschalters ist nicht erforderlich.

10.1 Dämmerungseinstellung (Ansprechschwelle) (Werkseinstellung: Tageslichtbetrieb 2000 Lux)

Stufenlos einstellbare Ansprechschwelle der Leuchte von 2 – 2000 Lux.

Einstellregler auf + gestellt = Tageslichtbetrieb ca. 2000 Lux.

Einstellregler auf – gestellt = Dämmerungsbetrieb ca. 2 Lux

Zur Einstellung des Erfassungsbereiches und für den Funktionstest bei Tageslicht ist der Einstellregler auf Tageslichtbetrieb zu stellen.

10.2 Zeiteinstellung (Ausschaltverzögerung) (Werkseinstellung: 5 sec.)

Stufenlos einstellbare Leuchtdauer von 5 Sek. – 15 Min.

Einstellregler auf – gestellt = kürzeste Zeit 5 Sek. / Einstellregler auf + gestellt = längste Zeit 15 Min.

Durch jede erfasste Bewegung vor Ablauf dieser Zeit wird die Zeituhr erneut gestartet. Zur Einstellung des Erfassungsbereiches und für den Funktionstest wird empfohlen, die kürzeste Zeit einzustellen.

Hinweis: Nach jedem Abschaltvorgang der Leuchte ist eine erneute Bewegungserfassung für ca. 1 Sekunde unterbrochen. Erst nach Ablauf dieser Zeit kann die Leuchte bei Bewegung wieder Licht schalten.

10.3 Reichweitereinstellung (Empfindlichkeit) (Werkseinstellung: 5 m)

Stufenlos einstellbare Reichweite von 1 m – 5 m

Einstellregler auf – gestellt = kürzeste Reichweite 1 m / Einstellregler auf + gestellt = längste Reichweite 5m

Betriebsstörungen (Störung / Ursache → Abhilfe)

Ohne Spannung / Haussicherung defekt, nicht eingeschaltet, Leitung unterbrochen → neue Haussicherung, Netzschalter einschalten, Leitung überprüfen mit Spannungsprüfer / Kurzschluss in der Netzleitung → Anschlüsse überprüfen / Evtl. vorhandener Netzschalter aus → Netzschalter einschalten **Schaltet nicht ein / Dämmerungseinstellung falsch gewählt → neu einstellen / Leuchtmittel defekt → Leuchtmittel austauschen / Netzschalter AUS → einschalten / Haussicherung defekt → neue Haussicherung, evtl. Anschluss überprüfen **Schaltet nicht aus** / dauernde Bewegung im Erfassungsbereich → Bereich kontrollieren **Schaltet ohne erkennbare Bewegung ein** / Leuchte nicht bewegungssicher montiert → Gehäuse fest montieren / Bewegung lag vor, wurde jedoch vom Beobachter nicht erkannt (Bewegung hinter Wand, Bewegung eines kleinen Objekts in unmittelbarer Leuchtennähe etc.) → Bereich kontrollieren, Reichweitereinstellung minimieren **Schaltet trotz Bewegung nicht ein** / Kleinere Bewegungen werden zur Störungsminimierung unterdrückt oder Erfassungsbereich zu klein eingestellt → Bereich kontrollieren**

Konformitätserklärung

Dieses Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG, EMV-Richtlinie 2014/30/EG, die RTTE-Richtlinie 1999/5/EG, die RoHS-Richtlinie 2011/65/EG.

Funktionsgarantie

Dieses STEINEL-Produkt ist mit größter Sorgfalt hergestellt, funktions- und sicherheitsgeprüft nach geltenden Vorschriften und anschließend einer Stichprobenkontrolle unterzogen. STEINEL übernimmt die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Funktion. Die Garantiefrist beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher. Wir beseitigen Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen sowie für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten. Weitergehende Folgeschäden an fremden Gegenständen sind ausgeschlossen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das unzerlegte Gerät mit kurzer Fehlerbeschreibung, Kassenbono oder Rechnung (Kaufdatum und Händlerstempel), gut verpackt, an die zutreffende Servicestation eingesandt wird. **Service:** Nach Ablauf der Garantiezeit oder Mängeln ohne Garantianspruch fragen Sie Ihre nächste Servicestation nach der Möglichkeit einer Instandsetzung.

Principle

The InteriorSensorLight is an active motion detector. The integrated HF-sensor emits high-frequency electromagnetic waves (5.8 GHz) and receives their echo. The sensor detects the change in echo from even the slightest movement in the lamp's detection zone and the light is switched on for the preset time. Detection is possible through doors, panes of glass or thin walls. **Note:** The high-frequency output of the HF-sensor is < 1 mW – that's just one 1000th of the transmission power of a mobile phone or the output of a microwave oven.

Safety warnings

- During installation, the electrical wiring being connected must be dead. Therefore, switch off the power first and use a volt-age tester to check that the power supply is disconnected.
- Installing the light involves work on the mains voltage supply. This work must therefore be carried out by a specialist in accordance with the applicable national wiring regulations and electrical operating conditions. (Ⓢ-VDE 0100, Ⓢ-ÖVE-ÖNORM E8001-1, Ⓢ-SEV 1000)
- Only use genuine replacement parts.
- Do not dismantle the unit yourself. It must only be repaired by a specialist workshop.

Installation 1 – 9

Important:

Make sure the installation site is not subject to vibration.

Connection to a dimmer will damage the InteriorSensorLight.

L = Phase conductor (usually black or brown), N = Neutral conductor (usually blue), PE = protective-earth conductor (green/yellow)
Note: Loop the protective-earth conductor through if necessary. **Note:** Insulate any PE protective-earth conductor in the power supply cable with adhesive tape. A mains switch for switching the unit ON and OFF may of course be installed in the mains supply lead. Important: Reversing the connections may result in damage to the unit.

Connecting an additional load:

An additional load with max. 200 W (e.g. bathroom/WC fan extractor or additional light) can be connected to the InteriorSensorLight, switched by the electronics.

Function 10 – 10.3

When the light is turned on manually at the light switch, it switches OFF after 10 secs. for the calibration phase and is then activated for operation in the sensor mode. It is not necessary to operate the light switch a second time.

10.1 Twilight setting (response threshold) (factory setting: daylight operation 2000 lux)

The light's response threshold can be infinitely varied from 2 – 2000 lux.

Control dial set to + = daylight operation approx. 2000 lux.

Control dial set to – = twilight operation approx. 2 lux

The control dial must be set to daylight operation when adjusting the detection zone and performing the functional test in daylight.

10.2 Time setting (switch-off delay) (factory setting: 5 sec.)

Light ON time can be adjusted continuously from 5 sec to 15 min.

Control dial set to – = shortest time of 5 sec. / control dial set to + = longest time of 15 min.

Any movement detected before this time elapses will re-start the timer. The shortest time setting is recommended when adjusting the detection zone and performing a functional test.

Note: After the light switches OFF, it takes approx. 1 sec. before it is able to start detecting movement again. The light will only switch on in response to movement once this period has elapsed.

10.3 Reach setting (sensitivity) (factory setting: 5 m)

Reach can be infinitely varied from 1 to 5 m

Control dial set to – = shortest reach of 1 m / control dial set to + = longest reach of 5 m.

Troubleshooting (Fault / Cause → Remedy)

No voltage / house fuse faulty, not switched ON, break in wiring → *Renew house fuse, switch ON mains power switch, check wiring with voltage tester / Short circuit in mains power supply → Check connections / Any mains switch OFF → Switch on mains power switch **Will not switch ON** / Wrong twilight setting selected → Reset / Bulb faulty → Change bulb / Power switch OFF → Switch ON / House fuse faulty → Renew house fuse, check connection if necessary **Will not switch OFF** / Permanent movement in detection zone → Check zone **Switches ON without any identifiable movement** / Light not mounted for detecting movement reliably → Securely mount enclosure / Movement occurred, but not identified by the sensor (movement behind wall, movement of a small object in immediate lamp vicinity etc.) → Check zone, reduce reach setting to a minimum **Does not switch ON despite movement** / Rapid movements are being suppressed to minimise malfunctioning or the detection zone you have set is too small → Check zone*

Declaration of conformity

This product complies with Low Voltage Directive 2014/35/EC, EMC Directive 2014/30/EC, RTTE Directive 1999/5/EC, RoHS Directive 2011/65/EC.

Functional Warranty

This Steinel product has been manufactured with utmost care, tested for proper operation and safety and then subjected to random sample inspection. STEINEL undertakes the guarantee for perfect condition and function. The warranty period is 36 months and starts on the date of sale to the consumer. We will remedy defects caused by material flaws or manufacturing faults. The warranty will be met by repair or replacement of defective parts at our own discretion. The warranty shall not cover damage to wear parts, damage or defects caused by improper treatment or maintenance. Further consequential damage to other objects shall be excluded. Claims under warranty shall only be accepted if the product is sent fully assembled and well packed complete with a brief description of the fault, a receipt or invoice (date of purchase and dealer's stamp) to the appropriate service centre.

Service: Please ask your nearest service centre how to proceed for repairing faults not covered by the warranty or occurring after the warranty expires.

Le principe

La lampe à détecteur pour l'intérieur est un détecteur de mouvement actif. Le détecteur HF-intégré émet des ondes électromagnétiques à haute fréquence (5,8 GHz) et reçoit leur écho. Au moindre mouvement dans la zone de détection de la lampe, le système détecte la modification de l'écho et la lumière est allumée pendant la durée réglée. L'appareil peut détecter les mouvements à travers les portes, les vitres et les parois de faible épaisseur. **Remarque :** La puissance haute fréquence du détecteur HF est < 1 mW – ce qui ne représente qu'un 1000ème de la puissance d'émission d'un téléphone portable ou d'un four à micro-ondes.

Consignes de sécurité

- Pendant le montage, les conducteurs à raccorder doivent être hors tension. Il faut donc d'abord couper le courant et s'assurer de l'absence de courant à l'aide d'un testeur de tension.
- L'installation de la lampe implique une intervention sur le réseau électrique. Elle doit donc être effectuée par un spécialiste conformément aux directives locales et aux conditions de raccordement. (Ⓢ-VDE 0100, Ⓢ-ÖVE-ÖNORM E8001-1, Ⓢ-SEV 1000)
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Ne pas essayer de démonter soi-même l'appareil. Les réparations doivent être effectuées uniquement par un atelier spécialisé.

Conseils pour l'installation 1 – 9

Important :

Lors du montage, il faut veiller à ce que la lampe à détecteur pour l'intérieur soit fixée à l'abri d'éventuelles secousses.

Le raccordement à un variateur entraîne la détérioration de la lampe à détecteur pour l'intérieur.

L = phase (en général noir ou marron), N = neutre (en général bleu), PE = terre (vert/jaune)

Attention : boucler la terre si nécessaire. **Attention :** s'il y a un conducteur de terre, l'isoler avec du ruban adhésif. Il est bien sûr possible de monter un interrupteur secteur sur le câble d'alimentation secteur permettant la mise en ou hors circuit de l'appareil. Important : une inversion des branchements peut entraîner la détérioration de l'appareil.

Branchements d'un consommateur supplémentaire :

Un consommateur supplémentaire d'une puissance max. de 200 W (p.ex. aérateur de salle de bains/WC ou lampe supplémentaire) peut être raccordé à la lampe à détecteur pour l'intérieur et enclenché électroniquement.

Fonctionnement 10 – 10.3

Lorsque la lampe est mise en marche manuellement au moyen de l'interrupteur, elle s'éteint au bout de 10 s pour la phase d'étalonnage et elle s'active ensuite pour le fonctionnement par détecteur. Il n'est pas nécessaire d'actionner à nouveau l'interrupteur.

10.1 Réglage de crépuscularité (seuil de réaction) (réglage effectué en usine : fonctionnement diurne 2 000 lux)

Seuil de réaction de la lampe réglable en continu de 2 à 2 000 lux.

Bouton de réglage positionné sur + = fonctionnement diurne env. 2000 lux.

Bouton de réglage positionné sur – = fonctionnement nocturne env. 2 lux

Pour régler la zone de détection et effectuer un test de fonctionnement en lumière du jour, il faut placer le bouton de réglage sur fonctionnement diurne.

10.2 Minuterie (temporisation de l'extinction) (réglage effectué en usine : 5 s)

Durée d'éclairage réglable en continu de 5 s à 15 min.

Bouton de réglage sur – = durée minimale de 5 s / Bouton de réglage sur + = durée maximale de 15 min

La minuterie redémarre à chaque détection d'un mouvement avant la fin de cette durée. Pour effectuer le réglage de la zone de détection et le test de fonctionnement, nous recommandons de mettre la vis de réglage en butée à gauche (minimum).

Remarque : après chaque extinction de la lampe, une nouvelle détection du mouvement est interrompue pendant 1 seconde environ. Ce n'est qu'à l'issue de ce laps de temps que la lampe peut à nouveau enclencher la lumière en cas de mouvement.

10.3 Réglage de la portée (sensibilité) (réglage effectué en usine : 5 m)

Portée réglable en continu de 1 m à 5 m

Bouton de réglage sur – = portée minimale d'1 m / Bouton de réglage sur + = portée maximale de 5 m

Dysfonctionnements (Problèmes / Causes → Remèdes)

N'est pas sous tension / fusible de la maison défectueux, appareil hors circuit, câble coupé → *changer le fusible défectueux, mettre l'interrupteur en circuit, vérifier le câble à l'aide d'un testeur de tension / court-circuit dans le câble secteur → contrôler les branchements /* un interrupteur éventuellement installé est en position arrêt → mettre l'interrupteur en circuit **Ne s'allume pas** / mauvais choix du réglage de crépuscularité → *réglage de nouveau / ampoule défectueuse → remplacer l'ampoule / interrupteur en position ARRÊT → mettre en circuit / fusible de la maison défectueux → remplacer le fusible défectueux, contrôler éventuellement les branchements **Ne s'éteint pas** / mouvement continu dans la zone de détection → contrôler la zone de détection **S'allume sans mouvement décelable** / la lampe est mal fixée et bouge → *fixer solidement le boîtier / il y a bien eu un mouvement, mais il n'a pas été reconnu par l'observateur (mouvement derrière un mur, mouvement d'un petit objet à proximité immédiate de la lampe etc.) → contrôler la zone de détection, réduire au minimum le réglage de la portée* **Ne s'allume pas malgré un mouvement décelé** / des mouvements rapides passent pour des dysfonctionnements minimes et sont réprimés ou bien le réglage de la zone de détection est trop faible → *contrôler la zone de détection**

Déclaration de conformité

Le produit est conforme à la directive basse tension 2014/35/CE, à la directive compatibilité électromagnétique 2014/30/CE, à la directive RTTE 1999/5/CE, à la directive RoHS 2011/65/CE.

Garantie de fonctionnement

Ce produit Steinel a été fabriqué avec le plus grand soin. Son fonctionnement et sa sécurité ont été contrôlés conformément aux directives en vigueur et il a été soumis à un contrôle final par sondage. STEINEL garantit un état et un fonctionnement irréprochables. La durée de garantie est de 36 mois et débute au jour de la vente au consommateur. Nous rémédions aux défauts provenant d'un vice de matière ou de construction. La garantie sera assurée à notre discrétion par réparation ou échange des pièces défectueuses. La garantie ne s'applique ni aux pièces d'usure, ni aux dommages et défauts dus à une utilisation ou maintenance incorrectes. Les dommages consécutifs causés à d'autres objets sont exclus de la garantie. La garantie ne s'applique que si l'appareil non démonté est retourné au service après-vente le plus proche, dans un emballage adéquat, accompagné d'une brève description du défaut et d'un ticket de caisse ou d'une facture portant la date d'achat et le cachet du vendeur. **Service après-vente :** Une fois la garantie expirée ou en cas de vices non couverts par la garantie, veuillez contacter la station de service après-vente la plus proche pour savoir si une remise en état est possible.

Het principe

De binnensensorlamp is een actieve bewegingsmelder. De geïntegreerde HF-sensor zendt hoogfrequente elektromagnetische golven (5,8 GHz) uit en vangt de echo daarvan op. Bij de kleinste beweging in het registratiebereik van de lamp wordt de echoverandering van de sensor waargenomen en het licht voor de ingestelde tijd ingeschakeld. Ook door deuren, ruiten of dunne wanden heen worden bewegingen geregistreerd. **Opmerking:** Het hoogfrequentvermogen van de HF-sensor bedraagt < 1 mW – dat is slechts een 1000ste van het zendvermogen van een mobiele telefoon of een magnetron.

Veiligheidsvoorschriften

- Bij de montage moet de elektrische leiding die u wilt aansluiten zonder spanning zijn. Daarom eerst de stroom uitschakelen en op spanningsschoktesten met een spanningstester.
- Bij de installatie van de lamp werkt u met netspanning. Dit moet door een vakman en volgens de geldende installatievoorschriften en aansluitvoorwaarden worden uitgevoerd. (Ⓢ-VDE 0100, Ⓢ-ÖVE-ÖNORM E8001-1, Ⓢ-SEV 1000).
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.
- Demonteer het apparaat niet zelf. Reparaties mogen alleen door vakbedrijven worden uitgevoerd.

Installatie 11 – 9

Belangrijk:

Bij de montage van de sensorlamp voor binnenshuis moet erop worden gelet, dat deze trillingsvrij wordt bevestigd.

De aansluiting op een dimmer leidt tot beschadiging van de sensorlamp.

L = fase (meestal zwart of bruin), N = nuldraad (meestal blauw), PE = aarddraad (groen/geel)

Opgelet: aarddraad indien nodig doorschakelen. **Opgelet:** PE-aarddraad, indien aanwezig, met plakband isoleren. In de stroomtoevoerkabel kan natuurlijk een netschakelaar voor in- en -uitschakelen worden gemonteerd. Belangrijk: verwisseling van de aansluitingen kan leiden tot beschadiging van het apparaat.

Aansluiting van een extra verbruiker:

Aan de binnensensorlamp kan een extra verbruiker met max. 200 W (bijv. bad-/WC-ventilator of een extra lamp) worden aangesloten, die elektronisch geschakeld wordt.

Functie 10 – 10.3

Wanneer de lamp manueel wordt ingeschakeld met de lichtschakelaar schakelt die voor de inmeetfase na 10 sec. uit en is vervolgens actief voor de sensormodus. Het opnieuw activeren van de lichtschakelaar is niet nodig.

10.1 Scherminstelling (drempelwaarde) (instelling af fabriek: daglichtstand 2000 lux)

Traploos instelbare drempelwaarde van de lamp van 2 – 2000 lux.

Instelknopje op + = daglichtstand ca. 2000 lux.

Instelknopje op – = scherminstand ca. 2 lux.

Voor de instelling van het registratiebereik en voor de functietest bij daglicht moet het instelknopje op daglichtstand worden gezet.

10.2 Tijdsinstelling (uitschakelvertraging) (instelling af fabriek: 5 sec.)

Traploos instelbare brandduur van 5 sec. min. tot 15 min.

Instelknopje op = kortste tijd 5 sec. / instelknopje op + = langste tijd 15 min.

De tijdlok wordt door iedere geregistreerde beweging voor afloop van deze tijd opnieuw gestart. Voor de instelling van het registratie-bereik en voor de functietest raden wij aan de kortste tijd in te stellen.

Opmerking: Na iedere uitschakeling van de lamp is een hernieuwde bewegingsregistratie gedurende ca. 1 sec. niet mogelijk. Pas na afloop van deze tijd kan de lamp bij beweging weer licht inschakelen.

10.3 Reikwijdte-instelling (gevoeligheid) (instelling af fabriek: 5 m)

Traploos instelbaar reikwijdte van 1 m – 5 m

Instelknopje op – = kleinste reikwijdte 1 m / instelknopje op + = grootste reikwijdte 5 m

Bedrijfsstoringen (Storing / Oorzaak → Oplossing)

Geen netspanning / Zekering defect, niet ingeschakeld, leiding onderbroken → *Nieuwe zekering, netschakelaar inschakelen, leiding controleren met spanningstester / Kortsluiting in de netspanningskabel → Aansluitingen controleren / Evt. aanwezige netschakelaar uit → Netschakelaar inschakelen*
Schakelt niet in / Scherminstelling verkeerd gekozen → *Opnieuw instellen / Lamp defect → Lampe vervangen / Netschakelaar UIT → Inschakelen / Zekering defect → Nieuwe zekering, evt. aansluiting controleren*
Schakelt niet uit / Permanente bewegingen in het registratiebereik → *Bereik controleren*
Schakelt zonder herkenbare beweging in / De lamp is niet bewegingsveilig gemonteerd → *Behuizing vast monteren / Er was een beweging, deze werd echter niet herkend (beweging achter muur, beweging van een klein object in de directe omgeving van de lamp etc.) → Bereik controleren, reikwijdte-instelling verkleinen*
Schakelt ondanks beweging niet aan / Snelle bewegingen worden onderdrukt voor het verminderen van storingen of het registratie-bereik is te klein ingesteld → *Bereik controleren*

Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG, de EMC-richtlijn 2014/30/EG, de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG, de RoHS-richtlijn 2011/65/EG.

Functiegarantie

Dit STEINEL-product is met grote zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschrif-ten en vervolgens steekproefsgewijs gecontroleerd. STEINEL verleent garantie op de storingvrije werking. De garantietermijn bedraagt 36 maanden en gaat in op de datum van aanschaf door de klant. Wij verhelpen gebreken die berusten op materiaal- of productiefouten. De garantie bestaat uit reparatie of vervenieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. Garantie vervalt bij schade aan onderdelen, die aan slijtage onderhevig zijn en bij schade of gebreken, die door ondeskundig gebruik of onderhoud ontstaan. Verdergaande vervolgschade aan vreemde voorwerpen is uitgesloten. De garantie wordt alleen verleend als het niet-gedemonteerde apparaat met korte foutbeschrijving, kassabon of rekening (aankoopdatum en winkelerstempel), goed verpakt aan het desbetreffende serviceadres wordt gestuurd. **Service:** Informeer na afloop van de garantietermijn of bij gebreken die niet onder de garantie vallen bij het dichtstbijzijnde serviceadres naar de reparatiemogelijkheden.

Il principio

La lampada a sensore per interni è un segnalatore di movimento attivo. Il sensore ad alta frequenza integrato irradia onde elettro-magnetiche ad alta frequenza (5,8 GHz) e riceve le onde riflesse. Al minimo movimento che si verifica nel campo di rilevamento della lampada il sensore percepisce la variazione dell'eco e provoca l'accensione della luce per il tempo impostato. E' possibile rilevare i movimenti anche attraverso porte, lastre di vetro e pareti sottili. **Avvertenze:** la potenza del sensore ad alta frequenza è di < 1 mW – ciò equivale solo ad un millesimo della potenza di trasmissione di un telefono cellulare o di un microonde.

Avvertenze sulla sicurezza

- Durante il montaggio non deve esserci presenza di tensione nel cavo di allacciamento alla rete. Prima del lavoro, occorre pertanto togliere la tensione ed accettare l'assenza di tensione mediante uno strumento di misura della tensione.
- L'installazione della lampada richiede lavori alla linea di alimentazione elettrica. Essa deve pertanto venire effettuata da un esperto con rispetto delle prescrizioni d'installazione e delle condizioni di allacciamento vigenti nel relativo paese. (Ⓢ-VDE 0100, Ⓢ-ÖVE-ÖNORM E8001-1, Ⓢ-SEV 1000)
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- Non smontare l'apparecchio da soli. La riparazione deve venire eseguita esclusivamente da un'officina specializzata.

Indicazioni per l'installazione 11 – 9

Importante:

Nel montaggio della lampada a sensore per interni ad alta frequenza si deve provvedere a fissarla in modo tale che non si generino vibrazioni.

L'allacciamento a un dimmer porta al danneggiamento della lampada a sensore per interni.

L = filo di fase (in genere nero o marrone), N = filo di neutro (in genere blu), PE = conduttore di terra (verde/giallo)

Attenzione: in caso di necessità fate passare il conduttore di terra per collegarlo con quello nella parete. **Attenzione:** isolate con nastro adesivo il conduttore di terra PE, se presente. Ovviamente nella linea di alimentazione della rete può venire installato un interruttore di rete per accendere e spegnere. Importante: uno scambio nell'allacciamento dei fili può danneggiare l'apparecchio.

Allacciamento di un'utenza aggiuntiva:

Alla lampada a sensore per interni ad alta frequenza è possibile allacciare un'ulteriore utenza con max. 200 W (per es. aspiratore da bagno / WC) che viene comandata dal sistema elettronico.

Funzionamento 10 – 10.3

Quando la lampada viene messa in funzione manualmente mediante l'interruttore della luce, essa si spegne dopo 10 sec per la fase di misurazione ed è dopo di ciò attiva per il funzionamento con sensore. Non è necessario azionare nuovamente l'interruttore della luce.

10.1 Regolazione crepuscolare [soglia d'intervento] (impostazione da parte del costruttore: funzionamento con luce diurna 2000 Lux)

Soglia d'intervento della lampada a regolazione continua da 2 a 2000 Lux.

Regolatore impostato su + = funzionamento con luce diurna ca. 2000 Lux.

Regolatore impostato su – = funzionamento con luce crepuscolare ca. 2 Lux.

Per l'impostazione del campo di rilevamento e per il test di funzionamento con luce diurna si deve portare il regolatore su funzio-namento con luce diurna.

10.2 Regolazione del periodo di accensione (ritardo dello spegnimento) (impostazione da parte del costruttore: 5 sec)

Durata del periodo di illuminazione a regolazione continua tra 5 sec e max. 15 min.

Regolatore impostato su – = durata minima 5 sec / regolatore impostato su + = durata massima 15 min

Ogni volta che viene rilevato un movimento prima che decorra questo periodo di tempo, il contenutininuti si azzerà nuovamente. Per l'impostazione del campo di rilevamento e per l'esecuzione del test di funzionamento è consigliabile impostare il tempo minimo.

Avvertenze: ogni volta che viene spenta la lampada, per circa 1 secondo viene interrotto il rilevamento di movimenti. Solo dopo che è trascorso questo periodo di tempo la lampada è in grado di accendere nuovamente la luce in caso di un movimento nell'ambito del raggio d'azione.

10.3 Regolazione del raggio d'azione (sensibilità) (impostazione da parte del costruttore: 5 m)

Raggio d'azione a regolazione continua tra 1 m e 5 m

Regolatore impostato su – = raggio d'azione minimo 1 m / Regolatore impostato su + = raggio d'azione massimo 5 m

Guasti di funzionamento (Guasto / Causa → Rimedio)

Senza tensione / fusibile difettoso, lampada non accesa, linea elettrica interrotta → *nuovo fusibile, accendete l'interruttore di rete, controllate la linea elettrica con un voltmetro / corto circuito nella linea di allacciamento alla rete → controllate la linea elet-trica /* l'interruttore di rete eventualmente presente è spento → *accendete l'interruttore di rete*
Non si accende / è stata scelta la regolazione crepuscolare sbagliata → *effettuate una nuova regolazione / lampadina guasta → sostituite la lampadina /* interruttore di rete spento → *accendetelo /* il fusibile è guasto → *nuovo fusibile, eventualmente controllate l'allacciamento*
Non si spegne / movimento continuo nel campo di rilevamento → *controllate il campo si accende a sproposito senza che si sia verificato un movimento percepibile /* la lampada non è montata fissa → *montate e fissate bene l'involucro /* si è sì verificato un movimento, ma non è stato riconosciuto dall'osservatore (movimento verificatosi dietro la parete, movimento di un oggetto di piccole dimen-sioni nelle immediate vicinanze della lampada, ecc.) → *controllate il campo, riducete il raggio d'azione impostato*
Non si accen-de nonostante si sia verificato un movimento / ai fini della riduzione delle interferenze i movimenti rapidi vengono soppressi, oppure il campo di rilevamento impostato è troppo piccolo → *controllate il campo*

Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme alla direttiva sulla bassa tensione 2014/35/CE, alla direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 1999/5/CE, alla direttiva 2011/65/CE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, alla direttiva 2014/30/CE riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità.

Garanzia di funzionamento

Questo prodotto STEINEL viene costruito con la massima cura, con controlli di funzionamento e del grado di sicurezza in conformità alle norme vigenti in materia; vengono poi effettuati collaudi con prove a campione. STEINEL garantisce la perfetta qualità ed il funzionamento. La garanzia si estende a 36 mesi ed inizia il giorno d'acquisto dall'utilizzatore. Noi ripariamo guasti che sono da ricondurre a difetti di materiale o di fabbricazione. La prestazione della garanzia avviene, a nostra discrezione, mediante la riparazione o la sostituzione dei pezzi difettosi. Il diritto alla prestazione di garanzia viene a decadere in caso di danni a pezzi soggetti ad usura nonché in caso di danni o difetti che sono da ricondurre ad un trattamento inadeguato o ad una cattiva manutenzione. La garanzia viene prestata solo se l'apparecchio viene rispedito al centro di assistenza competente non smontato, ben imballato e accompagnato da una breve descrizione del difetto e dallo scontrino di cassa o dalla fattura con indicazione della data dell'acquisto e con il timbro del rivenditore. **Servizio di assistenza:** in caso di periodo di garanzia scaduto o di difetti che non danno diritto a prestazioni di garanzia, siete pregati di informarvi presso il centro di assistenza più vicino riguardo alla possibilità di riparazione.

El concepto

La lámpara sensor de interior es un detector de movimientos activo. El sensor de AF integrado emite ondas electromagnéti-cas de alta frecuencia (5,8 GHz) y recibe su eco. Al producirse el más pequeño movimiento en el campo de detección de la lámpara, el sensor detecta la modificación del eco y se enciende la luz por el período de tiempo ajustado. Es posible la detec-ción a través de puertas, cristales o paredes delgadas. **Observación:** La potencia de alta frecuencia del sensor de AF es de < 1 mW, lo que supone sólo una milésima de la potencia de emisión de un teléfono móvil o de un microondas.

Indicaciones para la seguridad

- Al efectuar el montaje debe hallarse la línea de conexión eléctrica libre de tensión. Por tanto, desconecte primero la corriente y compruebe que no hay tensión utilizando un comprobador de tensión.
- La instalación de la lámpara supone un trabajo en la red eléctrica. Por tanto, debe realizarla un especialista de acuerdo con las normativas de instalación específicas de cada país. (Ⓢ-VDE 0100, Ⓢ-ÖVE-ÖNORM E8001-1, Ⓢ-SEV 1000)
- ¡Utilice sólo piezas de repuesto originales!
- No desmonte usted mismo el aparato. La reparación sólo la puede realizar un taller especializado.

Indicaciones de instalación 11 – 9

Importante:

Durante el montaje de la lámpara sensor de interior debe prestarse atención a que se fije sin sacudidas.

La conexión a un regulador de luminosidad dañará la lámpara sensor de interior.

L = fase (de color negro o marrón en la mayoría de los casos), N = neutro (azul en la mayoría de los casos),

PE = toma de tierra (verde/amarillo)

Atención: Enlazar el cable de toma de tierra según convenga. **Atención:** Aislar la toma de tierra, si la hay, con cinta adhesiva. Naturalmente, el cable de alimentación de red puede llevar montado un interruptor para conectar y desconectar la tensión. Importante: La conexión con los conductores invertidos puede originar daños en el aparato.

Conexión de un consumidor adicional:

A la lámpara sensor de interior puede conectarse un aparato conectado adicional con max. 200 W (p. ej. ventilador del baño o WC o lámpara adicional) que se conmuta a través del sistema electrónico.

Función 10 – 10.3

Con la puesta en marcha manual de la lámpara a través del interruptor de luz se apaga ésta para la fase de medición después de 10 segundos y está activa a continuación para el funcionamiento de sensor. No es necesario accionar de nuevo el interruptor de luz.

10.1 Regulación crepuscular [umbral de respuesta] (regulación de fábrica: funcionamiento a la luz del día 2000 Lux)

Umbral de respuesta con regulación continua de la lámpara de 2 – 2000 Lux.

Tornillo de regulación puesto en + = funcionamiento a la luz del día aprox. 2000 Lux.

Tornillo de regulación puesto en – = funcionamiento crepuscular aprox. 2 Lux.

Para el ajuste del campo de detección y la prueba de funcionamiento a la luz del día se ha de colocar el tornillo de regulación en funcionamiento a la luz del día.

10.2 Temporización [retardo de desconexión] (regulación de fábrica: 5 seg.)

Período de alumbrado con regulación continua de 5 seg. a 15 min.

Tornillo de regulación ajustado a – = tiempo más corto 5 seg. / Tornillo de regulación ajustado a + = tiempo más largo 15 min.

Con cada movimiento detectado antes de transcurrir este período de tiempo se inicia de nuevo la cuenta del reloj. Para la regulación del campo de detección y la prueba de funcionamiento se recomienda ajustar el tiempo mínimo. **Observación:** Cada vez que se desconecta la luz hay que esperar aprox. 1 segundo para una nueva detección de movimientos. Sólo des-pués de transcurrir este tiempo puede la lámpara encender de nuevo la luz al producirse movimiento.

10.3 Regulación del alcance [sensibilidad] (regulación de fábrica: 5 m)

Alcance de detección con regulación continua de 1 a 5 m.

Tornillo de regulación ajustado a – = alcance más corto 1 m / Tornillo de regulación ajustado a + = alcance más largo 5 m

Fallos de funcionamiento (Fallo / Causa → Solución)

No tiene tensión / Fusible de la casa defectuoso, interruptor en OFF, línea interrumpida → *Montar un nuevo fusible, poner interruptor en ON, comprobar la línea de alimentación con un comprobador de tensión / Cortocircuito en el cable de alimenta-ción de red → Comprobar conexiones /* El interruptor de red está desconectado → *Poner interruptor en ON*
No se enciende/ Regulación crepuscular mal seleccionada → *Volver a ajustar / Bombilla defectuosa → Cambiar la bombilla /* Interruptor en OFF → *Conectar /* Fusible de la casa defectuoso → *Cambiar fusible y dado el caso comprobar conexión*
No se apaga / Movimiento permanente en el campo de detección → *Controlar el campo de detección*
Se conecta sin movimiento apre-ciable / Lámpara no montada segura contra movimiento → *Montar la carcasa fija /* Se ha producido movimiento, pero no ha sido apreciado por el observador (movimiento detrás de la pared, movimiento de un objeto pequeño cerca de la lámpara, etc.) → *Controlar el campo de detección, minimizar la regulación del alcance*
No se enciende a pesar del movimiento / Los movimientos rápidos se suprimen para minimizar las perturbaciones o el campo de detección está ajustado demasiado pequeño → *Controlar el campo de detección*

Declaración de conformidad

Este producto cumple con la directiva para baja tensión 2014/35/CE, la directiva CEM 2014/30/CE, la directiva RTTE (terminales de radio y telecomunicaciones) 1999/5/CE, la directiva RoHS (limitación de sustancias peligrosas) 2011/65/CE.

Garantía de funcionamiento

Este producto STEINEL ha sido elaborado con el máximo esmero, habiendo pasado los controles de funcionamiento y segu-ridad previstos por las disposiciones vigentes, así como un control adicional de muestreo al azar. Steinel garantiza el perfecto estado y funcionamiento. El período de garantía es de 36 meses comenzando el día de la venta al consumidor. Reparamos las deficiencias en el material o la fabricación. La garantía se aplica mediante reparación o cambio de piezas defectuosas, a nuestra elección. La prestación de garantía queda anulada para daños producidos en piezas de desgaste y daños y defectos originados por uso o mantenimiento inadecuados. Quedan excluidos de la garantía los daños consecuenciales causados en objetos ajenos. Sólo se concede la garantía si se envía el aparato sin desarmar con una breve descripción del fallo, tique de compra o la factura (con fecha de compra y sello del comercio), bien empaquetado, al centro de servicio correspondiente. **Servicio:** Una vez transcurrido el período de garantía o en caso de defectos no cubiertos por la misma, consulte una posible reparación con su estación de asistencia técnica más próxima.

O princípio

O candeeiro ou sensor para interiores é um detetor de movimentos ativo. O sensor de alta-frequência integrado emite ondas eletromagnéticas de alta-frequência (5,8 GHz) e capta o seu eco. Ao ocorrer o menor movimento dentro da área de deteção do candeeiro, a modificação do eco é captada pelo sensor e a luz acende pelo tempo predefinido. A deteção através de portas, vidros ou paredes finas não é possível.
Nota: A potência do sensor de alta-frequência é inferior a 1 mW – isto é, apenas uma milésima parte da potência emissora de um telemóvel ou de um forno micro-ondas.

Instruções de segurança

- Durante a montagem, o cabo elétrico a conectar deve estar isento de tensão. Para tal, desligar primeiro a corrente e verifi-car se não há tensão, usando um medidor de tensão.
- A instalação do candeeiro consiste essencialmente em lidar com tensão de rede. Por esse motivo, terá de ser realizada por um profissional segundo as respetivas prescrições de instalação e condições de conexão habituais nos diversos países. (→ VDE 0100, → OVE-ÖNORM E8001-1, → SEV 1000)
- Use unicamente peças sobressalentes de origem.
- Nunca tente desmontar o aparelho. A reparação só deve ser feita por uma oficina especializada.

Instruções referentes à instalação 1 – 9

Importante:

Ao montar o candeeiro ou sensor para interiores é necessário assegurar que fique montado sem ser exposto à trepidação.
A ligação de um regulador de luz danifica o candeeiro ou sensor para interiores.
L = fase (geralmente preto ou castanho), N = neutro (geralmente azul), PE = condutor terra (verde/amarelo)
Atenção: se for necessário, conecte o condutor de proteção juntamente.
Atenção: se existir um condutor terra PE, isole-o com fita isoladora. Naturalmente que no cabo de rede pode estar montado um interruptor de rede do tipo "liga - desliga".
Importante: se trocar as ligações, pode danificar o aparelho.

Ligação de um consumidor suplementar:

É possível ligar um consumidor adicional com um máx. de 200 W (p.ex. um ventilador para casa de banho/WC ou um can-deeio adicional) no candeeiro ou sensor para interiores, que passa a ser comandado pelo sistema eletrónico.

Função f0 – f0.3

Ao ligar o candeeiro manualmente com o interruptor da luz, o candeeiro apaga-se após 10 segundos para a fase de medição e volta a estar ativo para o funcionamento controlado por sensor. Não é necessário carregar de novo no interruptor da luz.

f0.3 regulação crepuscular (limiar de resposta) (ajuste de fábrica: regime diurno 2000 lux)

O limiar de resposta do candeeiro pode ser regulado progressivamente de 2 a 2000 lux.

Regulador em + = regime diurno (aprox. 2000 lux)

Regulador em – = regime noturno aprox. 2 lux

Para regular a área de deteção e para realizar o teste de funcionamento à luz do dia, o regulador tem de estar em regime diurno.

f0.2 ajuste do tempo (retardamento de desligamento) (ajuste de fábrica: 5 s)

Duração da iluminação progressivamente regulável de 5 s a 15 min.

Regulador em – = tempo mais curto 5 s / Regulador em + = tempo mais longo 15 min.

Cada deteção de movimento faz reiniciar o cronómetro. Para realizar o ajuste da área de deteção e o teste de funcionamento, recomendamos ajustar o tempo mais curto.

Nota: Sempre que se desliga o candeeiro, a nova deteção de movimento é interrompida por aprox. 1 segundo. Só depois de ter decorrido este tempo é que o candeeiro pode ativar a luz ao detetar um movimento.

f0.3 ajuste do alcance (sensibilidade) (ajuste de fábrica: 5 m)

Alcance progressivamente regulável de 1 m – 5 m

Regulador em – = alcance mínimo 1 m / Regulador em + = alcance máximo 5 m

Falhas de funcionamento (Falha / Causa → Solução)

Sem tensão / Fusível de casa está fundido, não está ligado, circuito interrompido → *Novo fusível de casa, ligue o interruptor de rede, controle o cabo com medidor de tensão* / Curto-circuito no cabo proveniente da rede → *Verifique as ligações / Inter-ruptor de rede eventualmente existente está desligado → Ligue o interruptor de rede*
Não liga / Regulação da intensidade da luz ambiente errada → *Reajuste / Lâmpada fundida → Substitua a lâmpada / Interruptor de rede DESL. → Ligue / Fusível da casa fundido → Novo fusível de casa, verifique eventualmente as ligações*
Não desliga / Movimento constante dentro da área de deteção → *Controle a área*
Liga sem movimento aparente / Candeeiro não foi montado com firmeza → *Monte o corpo do candeeiro com firmeza* / Houve movimento, mas o observador não notou (movimento atrás da parede, movimento de um objeto pequeno nas imediações diretas do candeeiro, etc.) → *Controle a área, minimize o ajuste do alcance*
Não liga apesar de haver movimento / Movimentos rápidos são suprimidos para minimizar falhas de funcionamento ou área de deteção definida é demasiado pequena → *Controle a área*

Declaração de Conformidade

Este produto cumpre as diretivas "Baixa tensão" 2014/35/CE, "Compatibilidade eletromagnética" 2014/30/CE, "R & TTE" 1999/5/CE, "Redução de substâncias perigosas" 2011/65/CE, referente a instalações radioelétricas e aparelhos de telecomunicação.

Garantia de funcionamento

Este produto STEINEL foi fabricado com todo o zelo e o seu funcionamento e segurança verificados, de acordo com as nor-mas em vigor, e sujeito a um controlo por amostragem aleatória. A STEINEL garante o bom estado e o bom funcionamento do aparelho. O prazo de garantia é de 36 meses a contar da data de compra. Eliminamos as falhas relacionadas com defeitos de material ou de fabrico. A garantia inclui a reparação ou a substituição das peças com defeito, de acordo com o nosso critério, estando excluídas as peças sujeitas a desgaste, os danos e as falhas originados por uma utilização ou manutenção incorreta. Excluem-se igualmente os danos provocados noutros objetos estranhos ao aparelho. Os serviços previstos na garantia só serão prestados caso o aparelho seja apresentado bem embalado no respetivo serviço de assistência técnica, devidamente montado e acompanhado do talão da caixa ou da fatura (data da compra e carimbo do revendedor) e de uma pequena descrição do problema.
Serviço de assistência: Depois de expirado o prazo de garantia, ou em caso de falha não abrangida pela garantia, contacte o serviço de assistência técnica mais próximo de si para saber quais são as possibilidades de reparação.

Princip

Inomhuslampan FRS 20 är försedda med en aktiv rörelsevakt. Den integrerade HF-sensorn sänder ut högfrekventa elektro-magnetiska vågor (5,8 GHz) och fångar dess eco. Vid minsta rörelse i bevakningsområdet reagerar sensorn på förändringar av ekot och tändar lampan, som sedna är tänd enligt inställda efterlystiden. Sensorn kan även känna genom dorrar, fönster eller tunnna väggar. Sändareffekten från HF-sensorn är ca. 1mW vilket är ungefär en tusendel av sändareffekten från en mobiltelefon eller en mikrovågsugn

Säkerhetsanvisningar

- Inkoppling måste utföras i spänningsfritt tillstånd. Bryt strömmen och kontrollera med spänningsprovare att alla parter är spänningslösa.
- Eftersom sensorn installeras till närtspänningen måste arbetet utföras på ett fackmannamässigt sätt och enligt gällande installationsföreskrifter.
- Använd endast original reservdelar
- Reparera inte produkten själv. Reparationer får endast utföras av behöriga verkstäder

Installation 1 – 9

OBS!

Sensorlampan måste monteras på ett vibrationsfritt underlag för att undvika oönskade tändningar.

Sensorlampan skadas om den ansluts via en dimmer.

L = fas (oftast svart eller brun), N = neutralledare (oftast blå), PE = skyddsledare (grön/gul)

Obs: Skyddsledaren kopplas vidare vid behov.
Obs: PE skyddsledaren, om en sådan finns, isoleras med eltejp. I nätkabeln kan naturligtvis en strömställare för till- och frånkoppling installeras. Viktigt: En förväxling av kablarna kan förstöra produkten.

Anslutning av en extern belastning:

Till inomhus-sensorlampan kan även extern belastning anslutas, max 200W (t.ex. en badrumsfläkt) eller en annan lampa (resistiv last) som styrs via sensorns elektronik.

Funktion f0 – f0.3

Vid manuell tändning med en strömbrytare av sensorlampan tänds den upp i ca 10 sekunder, för att sedan släckas i 10 sekunder, varvid lampan kalibreras. Efter kalibrering tänds och släcks sensorlampan enligt sensorns inställda värden.

f0.3 Skymningsnivå / aktiveringströskel (Leveransinställning: 2000 lux)

Den önskade aktiveringströskeln kan ställas in steglöst mellan ca 5 sek – 15 min.

Ställskruven på + = drift i även i dagsljus ca. 2000 lux

Ställskruven på – = drift endast mörker ca. 2 lux

Vid inställning av räckvidd och för funktionstest i dagsljus måste ställskruven vara ställd mot + -tecknet i det högra ändläget.

f0.2 inställning av efterlystid (tidsfördröjning)

Den önskade efterlystiden kan ställas in steglöst mellan ca 5 sek – 15 min.

Ställskruven på – = kortaste tiden 5 sek. / Ställskruven på + = längsta tiden 15 min.

Vid leverans är efterlystiden inställd på den kortaste tiden. Vid varje rörelse startar tiden på nytt. Vid inställning av räckvidd och för funktionstest rekommenderar vi att den kortaste tiden är inställd.

OBS! Efter det att lampan slocknat tar det ca 1 sek innan en ny rörelse kan tända lampan.

f0.3 Inställning av räckvidd (känslighet)

Steglös inställbar från ca. 1 – 5 meter

Ställskruven på – = kortaste räckvidden 1 m / Ställskruven på + = längsta räckvidden 5 m

Driftstörningar (störning / orsak → Åtgärd)

Utan spänning / defekt säkring, ej inkopplad, avbrött i ledning → *byt säkring, slå till spänningen, testa ledningen med spänningspro-va* / kortslutning i nätdledningen → *återgårdä-kontrollera ledningen* / ev. strömställare avslagen → slå på strömställaren
Ljuset tänds inte / skymningsnivån felinställd → *ställ in nytt värde* / ställ in nytt värde → *byt ljuskälla* / Strömställare av → *slå på* / Defekt säkring → *byt säkring*
ev. testa med spänningsprovare
Ljuset släcks inte / Ständig rörelse i bevakningsområdet → *kontrollera bevakningsområdet*
Sensorlampan tänds utan märkbara rörelser / Lampan är inte ordentligt fastskruvad mot underlaget → *Skruva fast montageplattan* / Rörelsen förkommer, men kan inte uppfattas av betraktaren (rörelser bakom vägg, små rörelser i omedelbar närhet av sensorlampan etc.) → *kontrollera bevakningsområdet, minimera räckvidden*
Sensorlampan tänds inte trots rörelser / för att minimera störningar tänder inte snabba rörelser sensorlampan eller bevakningsområdet för kort inställt → *kontrollera bevakningsområdet*

CE - överensstämmelseförsäkran

Produkten uppfyller lågspänningsdirektivet direktivet 2014/35/EG, EMC-direktivet 2014/30/EG, R&TTE direktivet 1999/5/EC, RoHS riktlinjerna 2011/65/EG.

Funktionsgaranti

Denna STEINEL produkt är tillverkad med största noggrannhet. Den är funktions- och säkerhetstestad enligt gällande före-skrifter och har därefter genomgått en stickprovskontroll. Steinel garanterar felfri funktion. Garantin gäller i 36 månader från inköpsdagen. Vi återgår där fel som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin innebär att varan repareras eller att defekt del byts ut enligt vårt val. Garantin omfattar inte slitage och skador orsakade av felaktigt hanterande eller av bristande under-håll och skötsel av produkten. Följskador på främmande föremål ersätts ej. Garantin gäller endast då produkten, som inte får vara isärtagen, lämnas väl förpackad med fakturakopia eller kvitto (inköpsdatum och stämpel) till vår återförsäljare för åtgärd.
Reparationsservice: Efter garantins utgång eller vid fel som inte omfattas av garantin kan produkten ev. repareras på vår verkstad. Våningen kontakta oss innan ni sänder tillbaka produkten.

Princippet

Sensorlampen til indendørs brug er en aktiv bevægelsessensor. Den integrerede HF-sensor udsender højfrekvente elektro-magnetiske bølger (5,8 GHz) og modtager deres ekko. Ved den minste bevægelse i lampens overvågningsområde registrerer sensoren en ændring af ekkoet, og lyset tændes i det indstillede tidsrum. Der er mulighed for overvågning gennem døre, glas-ruder eller tynde vægge.
Henvisning: HF-sensorens højfrekvensseffekt er < 1 mW – det er kun en tusindedel af sendeeffekten hos en mobiltelefon eller en mikrobølgeovn.

Sikkerhedsanvisninger

- Ved montering skal den elledning, der skal tilsluttes, være spændingsfri. Sluk derfor for strømmen og kontroller med en spændingstester, at ledningen er spændingsfri.
- Ved installation af lampen er der tale om arbejde med netspænding. Den bør derfor udføres af en fagmand iht. de gældende regler. (→ VDE 0100, → ÖVE-ÖNORM E8001-1, → SEV 1000)
- Brug kun originale reservedele.
- Skil ikke selv apparatet ad. Reparationen må kun udføres på et autoriseret værksted.

Installationsanvisninger 1 – 9

Vigtigt:

Sørg ved montering af sensorlampen til indendørs brug for, at den fastgøres vibrationsfrit.

Tilslutning til en lysdæmper medfører beskadigelse af sensorlampen.

L = fase (oftest sort eller brun), N = nulleder (oftest blå), PE = beskyttelsesleder (grøn/gul)

Advarsel: For beskyttelseslederen igennem efter behov.
OBS: Isolér PE-beskyttelseslederen, hvis monteret, med isolerbånd.
Der kan naturligvis monteres en tænd- og slukkontakt i netledningen.
Vigtigt: Ombytning af tilslutningerne kan medføre beskadigelse af enheden.

Tilslutning af en ekstra forbruger:

Du kan tilslutte en ekstra forbruger med maks. 200 W (f.eks. en badeværelsesventilator eller en ekstra lampe), der styres af elektronikken.

Funktion f0 – f0.3

Når lampen tændes manuelt via kontakten, slukker den efter 10 sek. i hele målefasen og er efterfølgende aktiv med henblik på sensor drift. Det er ikke nødvendigt at trykke på kontakten igen.

f0.3 Skumringsindstilling (reaktionsværdi) (fabriksindstilling: dagsmodus 2.000 lux)

Lampens reaktionsværdi kan indstilles trinløst på 2 – 2.000 lux.

Når justeringsskruen er indstillet på + = dagsmodus ca. 2.000 lux.

Når justeringsskruen er indstillet på – = skumringsmodus ca. 2 lux

For indstilling af overvågningsområdet og funktionstest i dagslys skal justeringsskruen indstilles på dagsmodus.

f0.2 Tidsindstilling (trækoblingsforsinkelse) (fabriksindstilling: 5 sek.)

Brændetiden kan indstilles trinløst fra 5 sek. til 15 min.

Indstillingsknap indstillet på – = korteste tid 5 sek. / indstillingsknap indstillet på + = længste tid 15 min.

Hver gang der registreres en ny bevægelse inden tiden er udløbet, aktiveres timeren på ny. For indstilling af overvågningsom-rådet og funktionskontrol anbefales det at indstille på den korteste tid.

Henvisning: Hver gang lampen slukkes, afbrydes bevægelsesregistreringen i ca. 1 sekund. Først herefter tænder lampen ved bevægelse.

f0.3 Rækkeviddeindstilling (følsomhed) (fabriksindstilling: 5 m)

Rækkevidden kan indstilles trinløst fra 1 m til 5 m

Indstillingsknap indstillet på – = korteste rækkevidde 1 m / indstillingsknap indstillet på + = længste rækkevidde 5 m

Driftsforstyrrelser(Fejl / Årsag → Afhjælpning)

Uden spænding / Defekt sikring, ikke tændt, ledning afbrudt → *Ny sikring, tænd for kontakten, kontroller ledningen med en spændingstester* / Kortslutning i netledningen → *Kontroller tilslutningerne* / Evt. kontakt er slukket → Tænd for kontakten
Tænder ikke / Forkert skumringsindstilling → *Indstil på ny* / Defekt pære → *Udskift pæren* / Kontakten er slukket → *Tænd* / Defekt sikring → *Ny sikring, kontroller evt. tilslutningen*
Slukker ikke / Konstant bevægelse i overvågningsområdet → *Kontrol-ler området*
Tænder uden tydelige bevægelser / Lampen er ikke fast monteret → *Skriv armaturet fast* / Der var tale om en bevægelse, som ikke blev registreret af personen (bevægelse bag en væg, bevægelse af et lille objekt i umiddelbar nærhed af lampen etc.) → *Kontroller området, minimér rækkeviddeindstillingen*
Tænder ikke trods bevægelser / Hurtige bevægelser undertrykkes med henblik på fejlminimering eller overvågningsområdet er for lille → *Kontroller området*

Overensstemmelseserklæring

Produktet opfylder kravene i lavspændingsdirektivet 2014/35/EU, EMC-direktivet 2014/30/EU, R&TTE-direktivet 1999/5/EF, RoHS-direktivet 2011/65/EU.

Funktionsgaranti

Dette Steinel-produkt er fremstillet med største omhu, afprøvet iht. de gældende forskrifter samt underlagt stikprøvekontrol. STEINEL garanterer for upåklagelig beskaffenhed og funktion. Garantien gælder i 36 måneder fra den dag, apparatet er solgt til forbrugeren. Ved materiale- eller fabriktationsfej ydes garantien efter vores eget valg gennem reparation eller ombytning af mangelfulde dele. Der ydes ikke garanti ved skader på siddele, ej heller ved skader og mangler, som skyldes ukorrekt behandling og vedligeholdelse. Garantien omfatter ikke følgeskader på fremmede genstande. Der ydes kun garanti mod forevisning af en kort fejlbeskrivelse samt af en bon eller kvittering (med dato og stempel). Derudover skal apparatet være intakt og indpakket forsvareligt, når det fremsendes til serviceværkstedet.
Service: Når garantiperioden er udløbet, eller der opstår mangler, der ikke er dækket af garantien, skal du kontakte nærmeste serviceafdeling og spørge om mulighederne for reparation.

Princip

Svetlido s vnútorným senzorom je aktívny hlásič pohybu. Integrovaný VF senzor vysiela vysokofrekvenčné elektromagnetické vlny (5,8 GHz) a prijíma ich odzov. Pri najmenšom pohybe v priestore snímania svetlida je zmena odzvy zaznamenaná senzorom a zapne sa svetlo na nastavený čas. Snímanie je možné cez dvieru, sklenené tabule alebo tenké steny. **Upozornenie:** Vysokofrekvenčný výkon VF senzor je < 1 mW – iba jedna tisícina vysielacieho výkonu mobilného telefónu, alebo mikrovlnnej rúry.

Bezpečnostné pokyny

- Pri montáži musí byť pripájaný elektrický prívod bez napätia. Preto najskôr odpojte elektrický prúd a skúšačkou skontrolujte, či je prívodný kábel bez prúdu.
- Pri inštalácii svetlida sa jedná o prácu pri sieťovom napätí. Musí ju preto vykonať osoba s príslušnou elektrotechnickou kvalifikáciou v súlade s národnými inštalacínymi predpismi a prípadnými podmienkami. (☞-VDE 0100, ☞-ÖVE-ÖNORM E8001-1, ☞-SEV 1000)
- Používajte iba originálne náhradné diely.
- Prístroj nerozoberajte. Opravy môže vykonávať len autorizovaný servis.

Pokyny pre inštaláciu 1 – 9

Dôležité

Pri montáži svetlida s vnútorným senzorom je potrebné dbať na to, aby bolo pripevnené tak, aby sa zabránilo otrasom.

Pripojenie na stmievací diel a poškodeniu svetlida s vnútorným senzorom.

L = fáza (väčšinou čierne alebo hnedá), N = neutrálny vodič (väčšinou modrý), PE = ochranný vodič (zeleno-žltý)

Pozor: Ochranný vodič v prípade potreby presluchujte. **Pozor:** PE ochranný vodič, ak je k dispozícii, izolujte lepiacou páskou. Na napájacie vedenie sa môže namontovať sieťový spínač na zapínanie a vypínanie. Dôležité: Zámena pripojok môže viesť k poškodeniu prístroja.

Pripojenie dodatočného spotrebiča:

Na svetlido s vnútorným senzorom môže byť pripojený ďalší spotrebič s max. 200 W (napr. kúpeľňový/WC odvetrávač, alebo ďalšie svetlido), ktorý sa zapína elektricky.

Funkcia 10 – 10.3

Pri manuálnom zapnutí svetlida vypínačom sa toto vypne po 10 sekundách pre meráciu fázy a následne je aktívne pre senzorový režim. Nie je potrebné znovu stlačiť vypínač.

10.1 Nastavenie stmievania (prah citlivosti) (výrobné nastavenie: prevádzka pri dennom svetle 2000 lx)

Plynulo nastaviteľný prah citlivosti svetlida 2 – 2000 lx.

Regulátor nastavený na + = prevádzka pri dennom svetle cca 2000 lx.

Regulátor nastavený na – = prevádzka so stmievaním cca 2 lx.

Po nastavenie priestoru snímania a pre funkčný test pri dennom svetle je potrebné regulátor nastaviť na prevádzku pri dennom svetle.

10.2 Nastavenie času (oneskorenie vypínania) (výrobné nastavenie: 5 s)

Plynulo nastaviteľná doba svietenia 5 s – 15 min.

Nastavovací regulátor nastavený na – = najkratší čas 5 s/nastavovací regulátor nastavený na + = najdlhší čas 15 min.

Pri každom zaznamenaní pohybu pred uplynutím tohto času sa čas začne odpočítavať znovu. Pre nastavenie priestoru snímania a pre funkčný test sa odporúča nastaviť najkratší čas.

Upozornenie: Po každom vypnutí svetlida sa zachytenie pohybu preruší na cca 1 sekundu. Až po uplynutí tejto doby sa môže svetlido pri pohybe znovu zapnúť.

10.3 Nastavenie dosahu (citlivosti) (výrobné nastavenie: 5 m)

Plynulo nastaviteľný dosah 1 m – 5 m

Nastavovací regulátor nastavený na – = najkratší dosah 1 m/nastavovací regulátor nastavený na + = najdlhší dosah 5 m

Prevádzkové poruchy (porucha / príčina → náprava)

Bez napätia / defektná domová poistka, nie je zapnuté, prerušené vedenie → *nová domová poistka, zapnúť sieťový spínač, skontrolovať vedenie pomocou skúšачky / skrat v prívodnom sieťovom vedení → skontrolovať pripojenia / prip. sieťový spínač vypnúť → zapnúť sieťový spínač*
nezapína sa / nastavenie stmievania nesprávne zvolené → *znovu nastavíť / žiarovka defektná → vymeniť žiarovku / vypnúť sieťový spínač → zapnúť / defektná domová poistka → nová domová poistka, prip. skontrolovať pripojenie*
nevypína sa / inýaly pohyb v priestore snímania → *skontrolovať priestor zapína sa bez viditeľného pohybu* / svetlido nie je namontované tak, že sú vylúčené otrasy → *kryť pevne namontovať / pohyb sa vyskytoval, ale neboli pozorovatelné spozorovaný (pohyb za stenou, pohyb maľbného objektu v bezprostrednej blízkosti svetlida atď.) → priestor skontrolovať, minimalizovať nastavenie dosahu*
nezapína sa napriek pohybu / rýchle pohyby sa pre minimalizovanie poruch potlačujú, alebo priestor snímania nastavený príliš malý → *skontrolovať priestor*

Vyhľadanie o zhode

Tento výrobok spĺňa smernicu o nízkom napätí 2014/35/ES, smernicu EMC 2014/30/ES, RTTE smernicu 1999/5/ES, RoHS smernicu 2011/65/ES.

Žárka funkčnosti

Tento produkt Steinel je vyrobený s maximálnou dôslednosťou, skontrolovaný na funkčnosť a bezpečnosť podľa platných predpisov a následne podrobený náhodnej skúšobnej kontrole. Steinel preberá záruku bezchybného stavu a funkčnosti. Záručná doba je 36 mesiacov a začína plynúť dňom predaja spotrebiteľovi. Odstránenie všetky nedostatky zakladajúce sa na chybe materiálu alebo výroby. Záručné plnenie sa realizuje prostredníctvom opravy alebo výmeny poškodených dielov podľa našej voľby. Záručné plnenie sa nevzťahuje na poškodenie opotrebovávaných dielov ani na škody a nedostatky, ktoré vznikli nesprávnym zaobchádzaním alebo údržbou. Ďalšie spôsôbené škody na cudzích predmetoch sú vylúčené. Garancia je poskytovaná iba vtedy, ak je nerozobratý prístroj s krátkym popisom chyby, pokladničným blokom alebo faktúrou (dátum zakúpenia a pečiatka obchodníka), dobre zabalený, zaslaný na príslušnú servisnú stanicu. **Servis:** Po uplynutí záručnej doby alebo v prípade chyby, na ktoré sa nevzťahuje záruka, sa o možnosti opravy informujte v najbližšom servise.

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Zasada działania

Lampa wewnętrzna z czujnikiem ruchu jest aktywnym detektorem ruchu. Zintegrowany czujnik wysokiej częstotliwości wysyła fala elektromagnetyczną o wysokiej częstotliwości (5,8 GHz) i odbiera ich odbicie. Nawet przy najmniejszym ruchu w obszarze wykrywania lampy, czujnik rejestruje zmianę cła fal i włącza lampę, która świeci w zaprogramowanym czasie. Możliwe jest wykrywanie ruchu przez drzwi, szyby szklane lub cienkie ściany. **Wskazówka:** Moc nadawcza czujnika fal elektromagnetycznych wysokiej częstotliwości wynosi < 1 mW – stanowi to tylko jedną tysięczną mocy nadawczej telefonu komórkowego lub kuchni mikrofalowej.

Zasady bezpieczeństwa

- Przewód zasilający, który należy podłączyć przy montażu nie może być pod napięciem. Dlatego najpierw należy wyłączyć prąd i sprawdzić brak napięcia przy pomocy próbnika napięcia.
- Podczas instalacji lampy chodzi o pracę wykonywaną pod napięciem sieciowym. Dlatego powinien ją wykonać specjalista, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami dotyczącymi instalacji i podłączania do zasilania elektrycznego. (np. ☞-VDE 0100, ☞-ÖVE-ÖNORM E8001-1, ☞-SEV 1000)
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Nie wolno rozkładać urządzenia na części. Naprawę może wykonywać jedynie punkt serwisowy.

Wskazówki instalacyjne 1 – 9

Ważne:

Przy montażu lampy wewnętrznej z czujnikiem ruchu należy przestrzegać, aby zamontować ją w miejscu nie podlegającym wstrząsom i drganiom.

Podłączenie do ściemniacza powoduje uszkodzenie lampy wewnętrznej z czujnikiem ruchu.

L = przewód zasilający (najczęściej czarny lub brązowy), N = przewód zerowy (najczęściej niebieski),

PE = przewód ochronny (zielony/żółty)

UWAGA: W razie potrzeby poprowadzić przewód ochronny. **Uwaga:** Przewód ochronny PE, jeżeli występuje, zabezpieczyć taśmą izolacyjną. W przewodzie zasilającym można oczywiście zaizolować wyłącznik sieciowy do ręcznego włączania i wyłączania oświetlenia. Ważne: Zamienienie przyłączy może spowodować uszkodzenie urządzenia.

Podłączenie dodatkowego odbiornika energii:

Do lampy wewnętrznej z czujnikiem ruchu można podłączyć dodatkowo odbiornik energii elektrycznej o max poborze mocy max. 200 W (np. wentylator łazienkowy / ustępowy lub dodatkową lampę), wyłącznik elektroniczny.

Działanie 10 – 10.3

W przypadku ręcznego uruchomienia lampy poprzez wyłącznik, następuje 10-sekundowy okres nastawczy, po czym urządzenie przechodzi w stan aktywny dla trybu czujnikowego. Nie ma potrzeby ponownego naciskania wyłącznika.

10.1 Ustawianie progu czułości zmierzchovej (Ustawienie fabryczne: praca przy świetle dziennym, 2000 luksów)

Ustawiany plynnie prog czułości czujnika w zakresie 2 – 2000 luksów.

Pokreślto regulacyjne ustawione na + = praca przy świetle dziennym ok. 2000 luksów.

Pokreślto regulacyjne ustawione na – = praca o zmierzchu, ok. 2 luksy

Podczas ustawiania zasięgu czujnika i podczas testu funkcjonowania przy świetle dziennym należy ustawić pokrętkę regulacyjną na *ciężmym* tryb pracy.

10.2 Ustawianie czasu załączenia (opóźnienie wyłączenia) (Ustawienie fabryczne: 5 s)

Plynnie ustawiany czas świecenia lampy w zakresie 5 s - 15 min

Pokreślto regulacyjne ustawione w pozycji – = najkrótszy czas 5 s / pokrętkę regulacyjną ustawione w pozycji + = najdłuższy czas 15 min.

Każdy kolejny ruch zarejestrowany przed upływem ustawionego czasu powoduje ponowne uruchomienie zegara. Podczas ustawiania zasięgu czujnika i testu funkcjonowania zalecamy ustawienie najkrótszego czasu świecenia.

Wskazówka: Po każdym wyłączeniu lampy występuje ok. 1-sekundowa przerwa przed ponowną rejestracją ruchu. Dopiero po upływie tego czasu lampa zareaguje na ponowny ruch, zapalając się.

10.3 Ustawianie zasięgu czujnika (czułości) (Ustawienie fabryczne: 5 m)

Bezpłoniowo ustawiany zasięg czujnika 1 m – 5 m

Pokreślto regulacyjne ustawione w pozycji – = najkrótszy zasięg 1 m / pokrętkę regulacyjną ustawione w pozycji + = najdłuższy zasięg 5 m.

Zakłócenia w pracy (Usterka / Przyczyna → Usuwanie)

Brak napięcia / przepalony bezpiecznik, nie włączony wyłącznik sieciowy, przerwany przewód → *złożyć nowy bezpiecznik instalacyjny, włączyć wyłącznik sieciowy, sprawdzić przewód próbnikiem napięcia / zwarcie w przewodzie zasilającym → sprawdzić podłączenia elektryczne / zaizolowany ewent. wyłącznik sieciowy jest wyłączony → włączyć wyłącznik sieciowy*
Nie włącza się / nieprawidłowo ustawiony prog czułości zmierzchovej → *ustawić na nowo / uszkodzona żarówka → wymienić żarówkę / wyłączony wyłącznik sieciowy → włączyć / uszkodzony bezpiecznik instalacyjny → złożyć nowy bezpiecznik, ewentualnie sprawdzić podłączenia elektryczne*
Nie włącza się / w obszarze wykrywania czujnika ciągle się coś porusza → sprawdzić obszar wykrywania czujnika
Włącza się bez widocznego powodu / lampa nie zamontowana stabilnie → *przykręcić na stałe obudowę* / Ruch ma! miejsce, jednak nie został zauważony przez obserwatora (ruchy za ścianą, poruszanie się małego obiektu w bezpośrednim sąsiedztwie lampy itp.) → *skontrolować obszar wykrywania czujnika, zmniejszyć zasięg czujnika*
Nie włącza się pomimo ruchu / szybkie ruchy są wyfiltrowane, aby zmini-malizować zakłócenia albo ustawiono za mały zakres wykrywania → *sprawić obszar wykrywania czujnika*

Deklaracja zgodności z normami

Niniejszy produkt spełnia wymogi dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/WE, dyrektywy o kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/WE, dyrektywy o urządzeniach radiowych i telekomunikacyjnych urządzeniach nadawczych 99/05/WE, dyrektywy 2002/95/WE w sprawie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Gwarancja funkcjonowania

Ponizszy produkt firmy STEINEL został bardzo starannie wykonany. Prawidłowe działanie i bezpieczeństwo użytkowania potwierdzają przeprowadzone losowo kontrole jakości oraz zgodność z obowiązującymi przepisami. Firma STEINEL udziela gwarancji na prawidłową jakość i działanie. Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy i rozpoczyna się z dnem sprzedaży użytkownikowi. W ramach gwarancji usuwamy braki wynikłe z wad materiałowych lub wykonawczych. Świadczenie gwarancyjne nastąpi według naszej decyzji przez naprawę lub wymianę wadliwych części. Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia części podlegających zużyciu eksploatacyjnemu, uszkodzeń i usterek spowodowanych przez nieprawidłową obsługę lub konserwację. Wykluczone są szkody dotyczące podłączeń, uszkodzeń obcych. Gwarancja udzielana jest tylko w przypadku odesłania niezdemontowanego i dobrze zapakowanego urządzenia wraz z paragonem lub rachunkiem zakupu (opatrzonym datą zakupu i pieczęcią sklepu) i krótkim opisem usterek do najbliższego punktu serwisowego. **Servis:** Aby uzyskać informacje na temat możliwości naprawy po upływie okresu gwarancji lub w razie usterek nieobjętych gwarancją, należy się skontaktować z najbliższym zakładem serwisowym.

Principiul de funcționare

Lampa cu senzor pentru interior este un senzor de mișcare activ. Senzorul de înaltă frecvență integrat emite unde electromagnetice de înaltă frecvență (5,8 GHz) și recepționează ecoul lor. La cea mai mică mișcare în domeniul de cuprindere al lămpii, modificarea ecoului este sesizată de senzor iar lumina este aprinsă pe durata setată. Detectarea mișcării este posibilă și prin uși, geamuri sau pereți subțiri. **Observație:** Puterea de emisie în înaltă frecvență a senzorului HF este < 1 mW – aceasta este numai a mia parte din puterea de emisie a unui telefon mobil sau a unui cuptor cu microunde.

Instrucțiuni de siguranță

- La montaj, cablul electric de legătură nu trebuie să se afe sub tensiune. De aceea, se decuplează mai întâi alimentarea cu tensiune și se verifică lipsa tensiunii cu ajutorul unui tester de tensiune.
- La instalarea lămpii este vorba de lucrări la tensiunea de rețea. Această lucrare trebuie efectuată numai de către personal calificat conform prevederilor și condițiilor specifice țării unde se realizează lucrarea. (☞-VDE 0100, ☞-ÖVE-ÖNORM E8001-1, ☞-SEV 1000)
- Nu utilizați decât piese de schimb originale.
- Nu demontați aparatul. Efectuarea reparațiilor este permisă doar în ateliere de specialitate.

Indicații de instalare 1 – 9

Important:

La montarea lămpii cu senzor pentru interior se va avea în vedere fixarea acesteia astfel încât să fie eliminate vibrațiile.

Recordarea la un variator de tensiune conduce la deteriorarea lămpii cu senzor pentru interior.

L = fază (de cele mai multe ori negru sau maro), N = conductor neutru (de cele mai multe ori albastru), PE = conductor de protecție (verde/galben)

Atenție: Dacă este necesar, conductorul de protecție se va trece printr-o buclă. **Atenție:** conductorul de protecție PE, dacă există, trebuie izolat cu bandă adezivă. Pe cablul de alimentare poate fi montat, bineînțeles, un întrerupător de rețea, pentru activare și dezactivare. Important: Inversarea legăturilor poate duce la deteriorarea aparatului.

Conectarea unui consumator suplimentar:

La lampa cu senzor pentru interior poate fi racordat un consumator suplimentar de max. 200 W (de ex. ventilator baie-/WC sau lampă suplimentară), care este cuplat prin sistemul electronic.

Funcționarea 10 – 10.3

La punerea manuală în funcțiune a lămpii prin intermediul întrerupătorului de lumină, aceasta se decuplează timp de 10 secunde pentru faza de adaptare, după care este activă pentru regimul de funcționare cu senzor. Nu este necesară o nouă acțiune a întrerupătorului de lumină.

10.1 Reglajul de crepuscularitate (prag de acțiune) (reglaj din fabrică: funcționare la lumina zilei - 2000 Lux)

Prag de acțiune a lămpii reglabil continuu de la 2 la 2000 Lux.

Buton de reglaj setat pe + = regim de zi, la cca. 2000 Lux.

Buton de reglaj setat pe – = regim de crepuscularitate, cca. 2 Lux

Pentru reglarea domeniului de cuprindere și pentru testul de funcționare la lumina zilei, butonul de reglaj trebuie poziționat pe regim de funcționare de zi.

10.2 Reglajul timpului (întârziere de stingere) (reglaj din fabrică: 5 sec.)

Durată de iluminare reglabilă continuu de la 5 sec. la 15 min.

Butonul de reglaj rotit în poziția – înseamnă timpul cel mai scurt, de 5 sec. / Butonul de reglaj rotit în poziția + înseamnă timpul cel mai lung, de 15 min.

Prin fiecare mișcare detectată înainte de scurgerea acestui timp, temporizatorul este repornit. Pentru reglarea domeniului de cuprindere și pentru testul de funcționare se recomandă setarea celui mai scurt timp.

Observație: După fiecare stingere a lămpii, detecția mișcării este întreruptă pentru cca. 1 secundă. Doar după scurgerea acestui timp, lumina se poate aprinde la detectarea mișcării.

10.3 Reglajul razei de acțiune (sensibilitate) (reglaj din fabrică: 5 m)

Rază de acțiune reglabilă continuu de la 1 m la 5 m

Butonul de reglaj rotit în poziția – înseamnă raza de acțiune cea mai scurtă, de 1 m / Butonul de reglaj rotit în poziția + înseamnă raza de acțiune cea mai lungă, de 5 m

Defecțiuni în funcționare (Defecțiune / Cauză → Remediu)

Lipsă tensiune / Siguranța principală a apartamentului defectă, decuplată, cablu întrerupt → *Siguranță principală nouă, cuplați întrerupătorul de rețea, verificați cablul cu testeur de tensiune / Scurt circuit în alimentarea de la rețea → Verificați racordurile* / Întrerupător de rețea existent decuplat → Cuplați întrerupătorul de rețea
Nu cuplează / Reglajul de crepuscularitate este ales greșit → *Reglajul din nou / Lampă defectă → Înlocuiți lampa / Întrerupător rețea pe OPRIT → Porniți / Siguranță principală defectă → Siguranță principală nouă, eventual verificați conexiunea*
Nu decuplează / Mișcare permanentă în domeniul de cuprindere → *Verificați domeniul de cuprindere*
Cuplează fără mișcare sesizabilă / Lampa nu este montată cu protejare la vibrații → *Montați carcasa ferm* / Există mișcare, însă nu a fost recunoscută de observator (mișcare în spatele peretelui, mișcarea unui obiect mic în apropierea imediată a lămpii, etc.) → *Verificați domeniul de cuprindere, reduceți raza de acțiune*
Nu cuplează cu toate că există mișcare / Mișcările rapide sunt suprimate pentru reducerea deranjamentelor sau domeniul de acoperire este reglat la valori mici → *Verificați domeniul de acoperire*

Declarație de conformitate

Acest produs îndeplinește cerințele directivei de joasă tensiune 2014/35/CEE, directivei pentru compatibilitate electromagnetică 2014/30/CEE, directivei RTTE 1999/5/CEE, directivei RoHS 2011/65/CEE.

Garanția de funcționare

Acest produs STEINEL a fost fabricat și controlat cu grijă din punct de vedere funcțional și al siguranței conform prevederilor în vigoare, după care a fost supus unui control prin sondaj. Steinel garantează garanția pentru construcție și funcționare ireproșabilă. Termenul de garanție este de 36 de luni și incepe de la data vânzării produsului către consumator. Noi remediem defectele care țin de erorile de material sau de fabricație. Serviciul de aplicare a garanției se realizează prin repararea sau schimbarea pieselor defecte, la alegerea noastră. Garanția nu se aplică pentru piesele de uzură și nici pentru deteriorările sau deficiențele cauzate de utilizarea sau înțreținerea necorespunzătoare. Alte daune produse altor obiecte sunt excluse. Garanția este acordată numai dacă aparatul nedemontat este expediat împreună cu o scurtă descriere a defecțiunii, cu bonul de casă sau cu factura (data achiziției și ștampila vânzătorului), bine ambalat, către unitatea de service aferentă. **Servis:** După expirarea perioadei de garanție sau în cazul unei defecțiuni neacoperite de garanție informați-vă la cel mai apropiat centru de service despre posibilitatea reparării produsului.

Принцип на действие

Вътрешната сензорна лампа е активен датчик за движение. Интегрираният високочестотен сензор изпраща високочестотни електромагнитни вълни (5.8 GHz) и приемаща тяхното ехо. При най-малкото движение в обхвата на лампата сензорът отчита промяната в ехото и светлината се включва за избраното време. Засичане през върти, стъкла или тънки стени е възможно.
Сведение: Мощността на високо-честотния сензор е < 1 mW - това е само 1/1000 част от мощността на мобилен телефон или микровълнова печка.

Указания за безопасност

- При монтаж електрическата система трябва да е без напрежение. Първо спрете електрическия ток, след което проверете системата с уред за проверка на напрежението.
- Монтажът на лампата изисква работа с електричество. За това трябва да се извърши от професионалист, според съответните държавни предписания и изисквания. (⌚-VDE 0100, ⚡ÖVE-ONORM E8001-1, ⚡SEV 1000)
- Използвайте само оригинални резервни части.
- Уредът да не се разглобява. Ремонтът трябва да бъде извършван само в специализиран сервиз.

Сведения за монтаж 1 – 9

Важно:

Вътрешната сензорна лампа трябва да бъде монтирана стабилно.

Свързването към димер води до повреда на вътрешната сензорна лампа.

L = фаза (обикновено черен или кафяв), N = нула (обикновено син), PE = заземяване (зелен/жълт)

Внимание: при необходимост зазеимителният проводник да се разклони.
Внимание: Заземяващият проводник, ако е наличен, се изолира с изолирбанд. Към системата, разбира се, може да бъде добавен прекъсвач, за включване и изключване.
Важно: размяна на контактите може да доведе до повреда на уреда.

Свързване на допълнителен потребител:

Към вътрешната сензорна лампа може да бъде включен допълнителен потребител с макс. 200 W (напр. вентилатор за баня/WC или допълнителна лампа), който се управлява от електрониката.

Функция 10 – 10.3

При ръчно пускане в експлоатация посредством ключа за включване, лампата се изключва след 10 секунди, навлизайки в калибрираща фаза, след което се активира сензорния режим. Следващо задействане на ключа за включване не е необходимо.

10.1 Настройка на светлочувствителността (праг на задействане) (заводска настройка: дневна светлина 2000 лукса)

Безстепенно регулиране на прага на задействане на лампата между 2 – 2000 лукса.

Регулатор в позиция **+** = дневна светлина около 2000 лукса.

Регулатор в позиция **–** = слаба светлина около 2 лукса.

За настройка на обхвата и за функционален тест при дневна светлина, регулаторът трябва да бъде поставен на режим дневна светлина.

10.2 Настройка на времето за изключване (заводска настройка: 5 сек.)

Безстепенно регулиране на времето от 5 сек. - 15 мин.

Регулатор на **–** = най-кратък интервал 5 сек. / регулатор на **+** = най-дълъг интервал 15 мин.

Всяко засечено движение преди изтичане на времето връща часовника в първоначална позиция. За настройка на обхвата и за проверка на функциите се препоръчва да бъде избран най-краткия интервал.

Сведение: След всяко изключване на лампата сензорът за движение остава неактивен за около 1 секунда. Едва след това лампата може да се включи при засечено движение.

10.3 Настройка на обхвата (чувствителност) (заводска настройка: 5 m)

Безстепенно регулиране на обхвата от 1 m - 5 m

Регулатор на **–** = най-малък обхват 1 m / регулатор на **+** = най-голям обхват 5m

Проблеми при експлоатация (проблем / причина -> решение)

Без напрежение / дефектен главен предпазител, не е включена, прекъснат кабел -> нов предпазител, шаттерът да се включи, кабелите да се проверят с уред за напрежение / късо съединение в мрежовия кабел -> да се проверят връзките / шаттер (ако е наличен) изключен -> да се включи
Не се включва / грешна настройка за настъпваща тъмнина -> да се настрои наново / дефектно осветително тяло -> осветителното тяло да се смени / шаттер изключен -> да се включи / главен предпазител дефектен -> да се постави нов главен предпазител, евентуално, да се проверят връзките
Не се изключва / продължаващо движение в обхвата -> да се провери обхвата
Включва се без видимо движение / лампата не е монтирана стабилно -> корпусът да се стабилизира / движение е имало, но не е забелязано от наблюдателя (движение зад стена, движение на малък обект в непосредствена близост до лампата и т.н.) -> да се провери обхвата, да се намали обхвата
Не включва въпреки движение / бързите движения се подтискат с цел намаляване на проблемите или обхватът е настроен твърде малък -> да се провери обхвата

Декларация за съответствие

Този продукт съответства на Директивата за ниско напрежение 2014/35/EG, Директивата за електромагнитна съвместимост 2014/30/EG, Директивата за радио- и телекомуникационно оборудване 1999/5/EG, Директивата за ограничаване на вредните материали 2011/65/EG.

Гаранция за функционалност

Този продукт на STEINEL е произведен с най-голямо старание, проверен е за функционалност и безопасност, според действащите разпоредби, след което е подложен на качествен контрол, на принципа на случайния избор. STEINEL гарантира перфектна изработка и функции. Гаранцията е с продължителност 36 месеца и започва от деня на покупката. Ние отстраняваме дефекти, причинени от грешки в производството или качеството на материала, ремонтирайки или заменяйки дефектните части, по наш избор. Гаранцията не важи за щети по износващи се части, както и за щети и дефекти, получени в резултат на неправилна употреба или поддръжка. Последващи щети на чужди предмети са изключени от гаранцията. Гаранцията е валидна само, ако неразглобеният уред бъде изпратен на съответния сервиз, добре опакован и придружен от кратко описание на дефекта, касова бележка или фактура (дата на покупка и печат на търговеца).
Сервиз: След изтичане на гаранцията или при дефекти, непокрити от гаранцията, попитайте в най-близкия заводски сервиз за възможностите за ремонт.

原理

室内感应灯属于一种主动型运动检测器。集成式高频感应器可发射高频电磁波 (5.8 GHz) 并接收其反射波。即使灯感应范围内发生极小幅度的移动，感应器也能感知到反射波变化，感应灯将根据预设的时间开启。·即使在门、玻璃窗或薄墙阻隔的情况下，也能进行感应。说明高频感应器的功率小于1mW/W, 仅相当于手机或微波炉发射功率的千分之一

安全性提示

■ 安装时必须确保连接的电线无电压。应首先切断电源，然后使用试电笔检查是否存在电压。

■ 安装感应灯时涉及电源电压的相关工作。因此必须由专业人员根据国内通用的安装规定和连接条件执行作业。 (⌚-VDE 0100.

⚡ÖVE-ONORM E8001-1, ⚡SEV 1000)

■ 只能使用原装备件。

■ 不得自行拆开设备。只能由专业工厂进行维修。

安装提示 1 – 9

重要（说明）：

安装感应灯时请注意，务必将其稳牢固定，防止发生振动

连接调光器会导致室内感应灯损坏。

L = 相位（通常情况下,黑色或者棕色），N = 零线（通常蓝色），PE = 地线（常用绿色表示）

注意：需要的话地线可以造成环路 注意：如果有地线的话，需要缠绕绝缘胶带。在电源线上可以安装用于开关电源开关。重要提示：混淆接头可能导致设备损坏。

连接额外用电器：

感应灯可连接一个通过电子部件控制开关最大200W的额外用电器（例如：浴室/厕所风机或者附加照明灯）。

功能 10 – 10.3

如果使用灯开关手动调试灯，测量阶段时，灯在 10 秒钟后自动关闭，随后针对传感器模式激活。无需重新操作灯开关。

10.1 亮度设置（响应阈值）（出厂设置：日光模式 2000Lux）。

2 – 2000 Lux.无级设置响应阈值。

调节器设置至 **+** = 日间模式约 2000 Lux。

调节器设置至 **–** =夜间模式约2 Lux。

白天设置感应范围时以及日间模式下的功能测试，须将调节器设置至（日间模式）。

10.2 时间设置（关闭延迟）（出厂设置：5秒。）

可无级设置 5 秒至 15 分钟的亮灯时间

调节器的调至 **–** =最短时间5秒/ 调节器至 **+** =最长时间15分钟

·如果在该时间结束前感应到任何移动，计时器均会重新启动。设置感应范围和进行功能测试时，建议设置最短时间。

说明:每次关闭灯后，新的移动感应会中断约1秒钟。该时间结束后，感应灯仅在感应到移动时亮起。

10.3 有效距离设置（灵敏度）（出厂设置：5 m)

可无级设置 1 至 5 m 的有效距离。

调节器调至 **–** =最小有效距离1 m/调节器调制 **+** = 最大有效距离 5m

运行故障 （原因 -> 解决方法）

没电压 保险丝故障/ 开关没有开启. 线路中断 -> 更换新的保险丝 接通开关. 用试电笔检测线路/ 线路短路-> 接头检测 / 开关关闭 -> 开关开启
开关没有开启 / 亮度调节开关选择错误。 -> 重新调节，灯具故障 -> / 更换灯具，开关关闭 -> 开启 / 室内保险丝坏 -> 更换新保险丝。接头检测，
关闭不全 / 感应区域内持续的移动 -> 区域监控-没有可识别的移动但开启 / 灯具没有安装固定好 -> 灯壳安装固定好 / 有移动但是检测器无法识别（墙后面的移动或者不在感应灯附近的微小的移动等） -> 控制范围检测 有效范围最小调节。有移动但没有开启 / 为减少干扰而禁止检测快速移动，或设置的感应范围过小 -> 调整范围

一致性声明

本品符合低压规定 2014/35/EG、EMV规定2014/30/EG、RoHS规定 2011/65/EG、1999/5/EC 以及 RTTE 规定 1999/5/EC。

功能质保

该产品系施特朗精心研发制造，已根据有效规定通过了功能性及安全性审核，并进行了抽样检查。施特朗保证其产品性能和功能完好，质保期为 36 个月，自消费者购买日起计算。材料或生产错误导致的产品缺陷由我方负责排除。通过维修或更换缺陷部件方式进行的质保服务由我方选择。耗材损失、未正确使用及保养造成的损失和损坏未包含在质保范围内。此外，外购物品的间接损坏亦不属于质保范畴。仅当将未拆卸的设备连同简要的故障说明、收款凭据或发票（购买日期和零售商盖章）包装好并寄至相关维修点时，才能享受质保。
服务·保质期已经到期或缺陷不在质保范围内的产品，可就近向服务站咨询维修事宜